

Parent/Guardian Guide to the 2007 California Standards Tests

Guía para padres de familia y tutores sobre las Pruebas de los estándares académicos de California de 2007

Las Pruebas de los estándares académicos de California (*California Standards Tests*, conocidas por sus siglas en inglés las como las pruebas CST) se dan a los estudiantes de segundo al onceavo grado como parte del Programa de exámenes y reportes estandarizados (*Standardized Testing and Reporting Program*, conocido por sus siglas en inglés como el Programa STAR).

Las pruebas CST se diseñaron exclusivamente para las escuelas de enseñanza pública de California para obtener información sobre los niveles de rendimiento, por los estudiantes, con respecto a los estándares estatales de contenido académico. Estos estándares definen los conocimientos y las habilidades que todos los estudiantes deben adquirir en cada grado. Los estándares de contenido académico de todas las materias y grados se pueden consultar en el sitio Web del Departamento de Educación de California (*California Department of Education*, conocido en inglés como CDE) en el siguiente enlace: <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/>.

Preguntas y respuestas sobre las pruebas CST

¿Quiénes tienen que tomar a las pruebas CST?

En las pruebas CST participan todos los estudiantes que toman parte en el Programa STAR, salvo los que presentan discapacidades cognitivas significativas ya que les resulta prácticamente imposible realizar estas pruebas.

Los estudiantes con discapacidades cognitivas significativas realizan la Prueba alternativa de rendimiento de California (*California Alternate Performance Assessment*, conocida por sus siglas en inglés como la prueba CAPA), que evalúa una selección de los estándares de contenido de lengua y literatura en inglés y matemáticas.

¿Qué medidas se adoptan para facilitar la participación de los estudiantes con discapacidades a las pruebas CST?

La mayoría de los estudiantes con discapacidades participan en las pruebas CST al mismo tiempo y bajo las mismas condiciones que sus compañeros de clase. No obstante, puede haber estudiantes con discapacidades que requieren variaciones, adaptaciones o modificaciones en la pruebas a fin de poderlas realizar. La Matriz de las variaciones, adaptaciones, y modificaciones para la administración de los exámenes estatales de California (*Matrix of Test Variations, Accommodations, and Modifications for Administration of California Statewide Assessments*) abarca todas las variaciones, adaptaciones, y modificaciones que se permite utilizar en las pruebas CST. Esta matriz se puede consultar en inglés en el sitio Web del CDE, a través del siguiente enlace: <http://www.cde.ca.gov/ta/tq/sr/>. Se permite usar variaciones en las pruebas para los estudiantes que las utilizan habitualmente en clase durante el año escolar. Las adaptaciones y modificaciones tienen que constar, expresamente,

en el programa de educación individualizado del estudiante (*individualized education program*, conocido por sus siglas en inglés como IEP) o en su plan de la sección 504. No se permite administrar pruebas que corresponden a niveles que están por debajo del nivel educativo, o grado, del estudiante.

¿Qué medidas se adoptan para facilitar la participación de los estudiantes que están aprendiendo inglés como segunda lengua?

A los estudiantes que están aprendiendo inglés como segunda lengua (*English learners*) se les permite usar, durante las pruebas, glosarios bilingües (del inglés a la lengua materna del estudiante) y listas de palabras, siempre que no contengan definiciones ni fórmulas y siempre que sean las mismas que el estudiante utiliza en clase durante el año escolar. Los estudiantes que están aprendiendo inglés como segunda lengua pueden utilizar estos glosarios y listas de palabras en todas las pruebas excepto en la de lengua y literatura en inglés.

También se permite que se traduzcan las instrucciones de la prueba a la lengua materna del estudiante, así como que éste haga preguntas aclaratorias en su lengua materna. Estas variaciones se permiten en todas las pruebas, incluida la de lengua y literatura en inglés. A los estudiantes que están aprendiendo inglés como segunda lengua se les puede examinar en un aula aparte, siempre que esta medida forme parte de las que se usa en clase durante el año escolar para facilitar su enseñanza y evaluación. La Matriz de las variaciones, adaptaciones, y modificaciones para la administración de los exámenes estatales de California (*Matrix of Test Variations, Accommodations, and Modifications for Administration of California Statewide Assessments*) abarca todas las variaciones, adaptaciones, y modificaciones que se permite utilizar en las pruebas CST para los estudiantes que están aprendiendo inglés como segunda lengua. Esta matriz se puede consultar en inglés en el sitio Web del CDE, a través del siguiente enlace: <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/sr/>.

¿Qué grados y materias se evalúan en las pruebas CST?

Las materias que se evalúan en cada grado son las que se enumeran a continuación:

Segundo, tercero, cuarto, sexto y séptimo grado:

Lengua y Literatura en Inglés*
Matemáticas

Quinto grado:

Lengua y Literatura en Inglés
Matemáticas
Ciencias Naturales

Octavo, noveno y onceavo grado:

Lengua y Literatura en Inglés
Matemáticas
Ciencias Naturales
Historia-Ciencias Sociales

* Los estudiantes de cuarto y séptimo grado también toman un ejercicio de expresión escrita que forma parte de la prueba CST de lengua y literatura en inglés.

Décimo grado:
Lengua y Literatura en Inglés
Matemáticas
Ciencias Naturales**
Historia-Ciencias Sociales

¿Qué contenidos se evalúan en las pruebas CST?

Las pruebas CST son de tres tipos y todos ellos evalúan los estándares de contenido académico. En primer lugar, están las pruebas CST que evalúan los contenidos de los estándares de un determinado grado y materia tales como la prueba de matemáticas de segundo grado y la prueba de lengua y literatura en inglés de décimo grado. En segundo lugar, están las pruebas CST que están basadas en cursos específicos y que evalúan los estándares de contenido que se abarcan en los mismos. Las tres materias para las que existen pruebas CST basadas en cursos específicos son las matemáticas, las ciencias naturales y la historia-ciencias sociales. En tercer lugar, están las pruebas CST que evalúan los contenidos de una selección de estándares que abarcan más de un grado.

¿Cómo son las preguntas de las pruebas CST?

Casi todas las preguntas de las pruebas CST están en formato de opción múltiple, excepto las de las pruebas de expresión escrita de cuarto y séptimo grado. En este formato se presenta a los estudiantes con una pregunta y se les pide seleccionar la respuesta correcta que se presenta entre cuatro opciones posibles. En las pruebas de segundo y tercer grado, los estudiantes marcan su respuesta en el cuadernillo de examen. De cuarto grado en adelante (hasta onceavo grado) las respuestas se marcan en una plantilla de respuestas. Todas las preguntas de opción múltiple se califican a máquina. Preguntas usadas en administraciones anteriores de las pruebas CST se han puesto a disposición del público en el sitio Web del CDE en el siguiente enlace: <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/sr/resources.asp>.

En la prueba CST de lengua y literatura en inglés, los estudiantes de cuarto y séptimo grado tienen que responder a preguntas de opción múltiple y a un ejercicio de expresión escrita, en la que tienen que escribir una composición o un ensayo en respuesta a un tema dado. La calificación obtenida en la composición o el ensayo se combina con los resultados obtenidos en las preguntas de opción múltiple para obtener la calificación global y el nivel de rendimiento obtenidos en la prueba CST de lengua y literatura en inglés.

Si desea saber más...

Si desea obtener más información sobre las pruebas CST, le sugerimos que se ponga en contacto con los maestros de su estudiante, con el consejero escolar o con el personal de la oficina de la escuela. También encontrará respuestas en inglés a las preguntas que tenga sobre las pruebas CST en el sitio Web del CDE en el siguiente enlace: <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/sr/resources.asp>. Los estándares de contenido académico de California se pueden consultar en el siguiente enlace: <http://www.cde.c.gov/be/st/ss/>.

** La mayoría los estudiantes de décimo grado realizan dos pruebas CST de ciencias naturales.